

Rundbrief	November 2013, Nr. 66
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2013</i>	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會 2013 年會員大會會議紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會 2013 年會員大會會議紀錄

日期：2013 年 11 月 16 日

地點：淡江大學驚聲樓

開始時間：16 時 20 分

結束時間：17 時 50 分

記錄：孫敏學 (Michael Schön)、張守慧

TOP 1 理事會年度工作報告 (2012)

報告人：孫敏學 (Michael Schön)

1.1 對外關係落實與拓展：中華民國德語文學者暨教師協會 (以下簡稱本會) 與各國教師協會交流情況

1.1.1 韓國德語教師協會 (KGG) 與日本德語教師協會 (JGG)：日、韓兩國今年皆派員參加台灣之 Jahrestagung 與 Symposium，並表示永續合作之意願。韓國德語教師協會 (KGG) 並於 2013 年 9 月 27 日到 9 月 29 日舉辦的國際研討會，主題為「全球化與文學」，本會會員簡潔教授代表本協會出席此會議並發表論文。。

1.1.2 2013 年第 25 屆國際德語教師協會於 7 月 29 日到 8 月 3 日在 Bozen 舉辦，此一盛會有來自世界各地 146 個國家 2600 個德語教師參與，可喜的是我們的協會會員中有 11 位參加，而且各自發表了論文，至今中華民國德語教師協會在國際德語教師總會中代表華語地區的唯一協會；在會議的最後一天，宣布了下一屆 2017 年國際德語教師協會：a. 將在瑞士的 Universitaet Freiburg 舉辦，日期為 7 月 31 日至 8 月 5 日，會議的主題為「Brücken gestalten – Mit Deutsch verbinden. Menschen – Lebenswelten – Kulturen」；b. 在此次的各國理事長代表會議中也進行了改選，新的組織為「Marianne Hepp (Präsidentin, Italien), Alina Dorota Jarzabek (Vizepräsidentin, Polen), Puneet Kaur (Generalsekretärin, Indien), Benjamin Hedzic (Schatzmeister, Bosnien-Herzegowina), Geraldo de Carvalho Neto (Schriftleiter, Brasilien)」；c. 關於這次的理事長代表會議之紀錄，可參閱

以下網址：<http://www.idvnetz.org/publikationen/protokolle.htm>

- 1.1.3 國際德語學者協會 (IVG)：國際德語學者協會將於 2015 年舉辦國際研討會，主題與相關網址如下：

Germanistik zwischen Tradition und Innovation

XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung

für Germanistik (IVG)

Shanghai, 2015

<http://www.ivg2015-tongji.com/>

- 1.1.4 2013 年於 Bozen 舉辦的國際德語教師研討會理事會中，理事長與印度德語教師協會達成未來深入合作之協議，會議中更邀請了知名德語教學教授 Prof. Dr. Hans Juergen Krumm 來台舉辦講座。。

1.2 會務工作：

- 1.2.1 感謝台北德國歌德學院多年來資助協會運作，補助協會網頁之建構及更新。
- 1.2.2 由於職務調動 Susanne Schäfer 老師無法如期擔任大葉大學第七屆理事代表，故由大葉大學歐洲語文學系推薦劉鴻政老師代替。
- 1.2.3 恭喜本會會員林劉惠安教授榮獲「德台友誼獎章」之殊榮。
- 1.2.4 捐款收據：可列支所得稅扣除額。
- 1.2.5 2012 至 2013 期間協助高雄第一科技大學 (2012)、淡江大學 (2013)、舉辦年會及萊茵盃。
- 1.2.6 本協會理事會於 2011 年 10 月 22 日會員大會中決議接受會員提案，處理如下任務：「理事會於未來會期中討論中華民國德語文學者暨教師協會刊物《台德學刊》之編輯委員會組織章程，並訂定具約束力且透明化之組織要點。內容建議應包括下列要項：組織架構（編輯委員會之組成），委員會執掌（例如外審名單之決定），審查作業（例如稿件審查之程序）等。」各校理事代表已於 2012 年 3 月 10 日以及 9 月 29 日兩次理事會中草擬「《台德學刊》編輯委員會設置規則」，並於 2012 年 10 月 20 日中華民國德語教師協會會員大會再次確認，並經在場與會會員討論，無異議後寄送由會員們所提出的建議名單以供選舉。且於 2013 年 10 月 21 日寄出「建議名單」，之後透過以下投票方式選出委員：(1) 以傳真投票；(2) 2013 年 11 月 16 日會員大會當天親自投票；(3) 將選票委託各校聯絡人(理事)帶至會場投票。會員可選擇三種投票方式之一選出《台德學刊》編輯委員會。此一草案將於本年度會員大會中提請討論，作成決議；同時亦將選出「《台德學刊》編輯委員會」。

TOP 2 理事會年度財務報告

報告人：張秀娟（淡江）

感謝台北歌德學院於 102 年度贊助部份年會舉辦支出及網站維護管理費用。

2013 年收入：296,476 NT

2013 年支出：49,606 NT
2013 年結餘：246,870 NT
2013 年會務準備基金結存：52,744 NT
2013 年總結餘：299,614 NT
2014 年預算
2014 年收入預算：329,174 NT
2014 年支出預算：99,930 NT

TOP 3 表決是否通過本年度協會工作暨財務報告 (Entlastung des Vorstandes)

以 16 票通過及 1 廢票通過本屆理事會年度工作及財務報告。

TOP 4 討論

4.1 提案：提請理事會討論《台德學刊》並選任「台德學刊編輯委員」。

說明：

A. 提請理事會討論及確認《台德學刊》編輯委員會組織章程【附件一】

B. 參考資訊：

【2012 年 4 月 26 日本協會之理事會通知會員的電郵】由於《台德學刊》現處於編輯委員會改組階段，故第 22 期《台德學刊》將延期出刊。

【2012 年 10 月 4 日本協會之理事會通知會員的電郵】理事會已擬訂「《台德學刊》編輯委員會設置規則草案」，依照規則編輯委員會將由 5 位成員所組成。為儘早推動編輯委員會，並將於 10 月 22 日會員大會中提案討論，以促使《台德學刊》第 22 期早日出刊，煩請各位會員於 10 月 12 日前推薦 5 名建議人選，以利後續作業，待人選名單產生後，屆時將由理事會代為徵詢其與會之意願。

【2012 年 10 月 22 日會員大會】「《台德學刊》編輯委員會設置規則草案」將以電郵以及傳真方式投票，若於期限內無人反對上述草案並佐以具體意見，則一概視為同意理事會所提出之「《台德學刊》編輯委員會設置規則」，繼之，將以電郵方式寄送 10 月 12 日前會員們所推薦人選名單，以便於所有會員做最終勾選建議，俟後，將由理事會公告台德學刊編輯委員名單。

【2013 年 10 月 21 日/ 22 日本協會之理事會通知會員的電郵】2013 年 10 月 21 日寄出「建議名單」，10 月 22 日通知：透過以下投票方式選出委員：(1) 以傳真投票；(2) 2013 年 11 月 16 日會員大會當天親自投票；(3) 將選票委託各校聯絡人（理事）帶至會場投票。

【2013 年 11 月 8 日理事會會議決議】理事們皆認為目前應以「台德學刊」能夠盡速再度運作為首要考量，雖將盡量顧及委員們的寶貴意見，然若未能完全符合，也請會員們能夠諒解、同舟共濟促使「台德學刊編輯委員會」之業務持續運作，以不辜負前輩們創立及多年來經營此一德語界共同刊物之用心。

B. 計票與唱票、宣佈投票結果、大會確認台德學刊編輯委員名單。

決議：

1. 確認《台德學刊》編輯委員會組織章程【附件一】。
2. 選任「台德學刊編輯委員會」，選任辦法請參考【附件一】。

「台德學刊編輯委員會選舉」無記名投票結果，有效票數共計 55 張，無效票數共計 2 張：

唱票：姚紹基（政治）、監票：嚴家仁（文化）

姓名	單位	得票數
林欣宜	高科大	(34)
何任遠	台大	(34)
張守慧	文藻	(27)
徐安妮	輔大	(15)
盧怡君	中原	(12)

4.2 選任第八屆理事會，任期 2014- 2016，選任辦法請參考【附件二】。

「第八屆理監事會選舉」無記名投票結果，有效票數共計 37 張，無效票數 0 張：

唱票：孫敏學（文化）、監票：盧怡君（中原）

姓名	單位	得票數
徐安妮	輔大	(23)
嚴家仁	文化	(23)
劉鴻政	大葉	(19)
羅海恩 (Heinz Lohmann)	東吳	(21)
唐英格 (Ingo Tamm)	文藻	(21)
白益明(Hermann Bohn)	高科大	(19)
柯麗芬	淡江	(25)
陶克思(Christoph Thonfeld)	政治	(10)
何任遠 (Cris Merkelbach)	台大	(13)
盧怡君	中原	(11)
林劉惠安	輔大	(9)
魏榮貴	國防醫學院	(9)

新任理事會：

徐安妮、嚴家仁、劉鴻政、羅海恩 (Heinz Lohmann)、唐英格 (In go Tamm)、白益明 (Hermann Bohn)、柯麗芬、陶克思 (Christoph Thonfeld)、何任遠 (Cris Merkelbach)

新任監事：盧怡君—中原、林劉惠安—輔大、魏榮貴—國防醫學院

※由於當天出席之新任理事僅 5 人，未達新任理事總人數之三分之二，故將擇期選出新任理事長及分配相關任務，屆時將公告結果予各會員。

※由於工作關係，何任遠與盧怡君老師已協議互調工作，由盧怡君擔任理事，何任遠擔任監事。

4.2 提案：提請討論 2014 年學術研討會暨會員大會主題

說明：依然據理事會擬定之協會各項學術活動舉辦順序，文藻外語大學德國語文系為 2014 年大會之承辦學校，請各位會員集思廣益，請針對明年度會員大會之主題提供建議。**【請見附件三】**。

決議：因礙於會議時間限制，將尊重承辦學校文藻外語大學德國語文系所提建議，之後，提交理事會確認以及代為公告會員周知。

Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2013

Zeit: 16. November 2013

Ort: Tamkang Universität, Tamsui Campus

Eröffnung: 16.20 Uhr, programmgemäß

Sitzungsschluss: 17.50 Uhr

Protokollanten: Michael Schön, Chang, Shoou-Huey

TOP 1 Arbeitsbericht des Vorstandes

Berichterstatter: Michael Schön

1.1 Austausch mit den Vereinen:

- 1.1.1 Die Koreanische Gesellschaft für Germanistik (KGG) und die Japanische Gesellschaft für Germanistik (JGG) haben beide Delegierte zu dem Symposium und zu unserer diesjährigen Jahrestagung entsandt, wofür wir uns bei den Verbänden und insbesondere ihren Vertretern, die die Mühen der Reise nach Taiwan auf sich genommen haben, herzlich bedanken. Das Sorak Symposium 2013 unseres koreanischen Partnerverbands (KGG) fand vom 27. bis 29. September im Hotel Kolon, Kyungju (Korea) zum Thema „Globalisierung und Literatur“ statt. Frau Chien Chieh (NTU) hat unseren Verband mit dem Beitrag „Der Mikro- und Makrokosmos der Sprache bei Herta Müller“ vertreten.
- 1.1.2 Zusammenarbeit mit dem Dachverband IDV: Vom 29. Juli bis 3. August fand die XV. IDT-Tagung in Bozen statt, woran 2,600 Lehrer/Innen aus 146 Ländern teilgenommen haben. Erfreulicherweise waren insgesamt elf Kolleg/innen unseres Verbandes in sechs verschiedenen Sektionen mit ihren Beiträgen vertreten. Unser Verband ist nach wie vor das einzige chinesischsprachige Mitglied im IDV (Internationaler Deutschlehrerverband). An den beiden Vertreterversammlungen des IDV am 28. Juli und 3. August wurden Informationen zur nächsten Tagung verkündet und am 3. August wurde der neue IDV-Vorstand für die nächste Amtsperiode (2013 – 2017) gewählt: a) Die IDT - 2017 findet an der Universität Freiburg (in der Schweiz – im Üechtland) statt. Die Veranstaltungswoche soll vom 31. Juli (Montag) bis 5. August (Samstag) 2017 dauern. Das Tagungsmotto ist: „Brücken gestalten – Mit Deutsch verbinden. Menschen – Lebenswelten – Kulturen“; b) Die Mitglieder des neuen Vorstands sind: Marianne Hepp

(Präsidentin, Italien), Alina Dorota Jarzabek (Vizepräsidentin, Polen), Puneet Kaur (Generalsekretärin, Indien), Benjamin Hedzic (Schatzmeister, Bosnien-Herzegowina), Geraldo de Carvalho Neto (Schriftleiter, Brasilien); c) das Protokoll der Vertreterversammlung 2013 in Bozen ist bereits online. Die PDF-Datei ist im Internet unter <http://www.idvnetz.org/publikationen/protokolle.htm> abrufbar.

- 1.1.3 Wir möchten nochmals auf die offizielle Website der IVG-Tagung hinweisen, die 2015 in Shanghai stattfinden wird:

Germanistik zwischen Tradition und Innovation

XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) Shanghai, 2015

<http://www.ivg2015-tongji.com/>

Bei der Vertreterversammlung 2013 in Bozen wurde eine künftige Zusammenarbeit mit dem InDaF (Indo German Teacher's Association, www.indaf.in) geplant (Kontaktperson: Präsident Pramod Talgeri, Indien) und Prof. Dr. Hans Jürgen Krumm (Universität Wien) hat sein Interesse an einem Vortrag in Taiwan bekundet (hans-juergen.krumm@univie.ac.at).

1.2 Verbandsarbeit:

- 1.2.1 Im Namen aller Verbandsmitglieder möchten wir uns recht herzlich beim Goethe Institut in Taipei für die Unterstützung unserer Arbeit bedanken.
- 1.2.2 Aus persönlichen Gründen ist Frau Susanne Schäfer von ihrem Vorstandsposten zurückgetreten. An ihrer Stelle übernimmt Herr Liu, Hung-cheng seit dem 19. April 2013 die Vertretung der Dayeh Universität im Vorstand.
- 1.2.3 Wir gratulieren Frau Professor LIN-LIU Hwei-ann zum Erhalt der Deutsch-Taiwanischen Freundschaftsmedaille (德台友誼獎章), die sie für ihren Beitrag zum deutsch-taiwanischen Kulturaustausch verliehen bekam. Dies ist eine große Ehre und Freude für den Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan.
- 1.2.4 Spendenquittungen des Verbandes sind steuerlich absetzbar.
- 1.2.5 Die Zusammenarbeit mit den Universitäten NKFUST und Tamkang sicherte den reibungslosen Ablauf und die erfolgreiche Durchführung der Rheinpokal-Wettbewerbe und der Jahrestagungen 2012 und 2013.
- 1.2.6 Auf den Vorstandssitzungen am 10. März und 22. Oktober 2012 wurden Richtlinien für die Einrichtung der Redaktion der *Deutsch-taiwanischen Hefte* ausgearbeitet. Auf der Mitgliederversammlung 2012 wurde beschlossen, die Wahl der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ in Form einer „Faxwahl“ durchzuführen. Leider war es nicht möglich, auf der Versammlung die Satzung der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ zu verabschieden. Wir haben sie daher nochmals per Email allen Mitgliedern

zugeschickt. Da niemand dagegen Einspruch erhoben hat, wird sie als „akzeptiert“ angesehen. Am 21. Oktober 2013 wurde eine Liste mit den Namen der Personen, die zuvor von Verbandsmitgliedern als Kandidaten für das Redaktionsteam vorgeschlagen worden waren, an alle Mitglieder verschickt. Diese konnten ihren Stimmzettel entweder per Fax an den Verband schicken oder während der Verbandstagung 2013 vor Ort abgeben.. (siehe hierzu TOP 4).

TOP 2 Finanzbericht

Finanzbericht: 2013 und 2014 (Etat). Berichterstatterin: Chang Hsiu-Chüan

2013 Einnahmen 296,476 NT

Ausgaben 49,606 NT

Haben 246,870 NT

Reservefond 52,744 NT

2013 Gesamt 299,614 NT

2014 Budget

Einnahmen 329,174 NT

Ausgaben 99,930 NT

TOP 3 Entlastung des Vorstandes

Auf Antrag von Herrn Ingo Tamm wurde der Vorstand mit 16 Stimmen (1 Enthaltung, keine Gegenstimmen) entlastet.

TOP 4 Diskussion

4.1 „Deutsch-taiwanische Hefte“

- A. Diskussion über den Satzungsentwurf für die Einrichtung der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ **【Anlage 1】**
- B. Wahl der Redaktionsmitglieder

Anmerkungen:

【22. 10. 2011 Vollversammlung】 Auf der Jahrestagung am 22.10. 2011 wurde der Antrag gestellt, verbindliche und transparente Regeln für die Organisation der Deutsch-taiwanischen Hefte aufzustellen. Der Antrag wurde einstimmig angenommen (vgl. <http://www.gdvt.org.tw/Rundbriefe/Nr60.pdf>).

Beschluss: Der Vorstand arbeitet bis Oktober 2012 entsprechende Regeln aus. Diese sollen bei der nächsten Vollversammlung zur Diskussion gestellt und ggf. verabschiedet werden.

【Email von 26. April 2012】 Es fällt uns nicht leicht, Ihnen mitzuteilen, dass aufgrund der oben genannten Umstände und wegen der Umstrukturierung des Redaktionsteams das Erscheinen der Verbandszeitschrift „Deutsch-taiwanischen Hefte“ Nr. 22 (6/2012) wahrscheinlich auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden muss, voraussichtlich auf Dezember 2012.

【Email von 4. Oktober 2012】 Wie bereits im April in einem Rundschreiben angekündigt, wird der Vorstand auf der Mitgliederversammlung am 20. Oktober den Entwurf einer Satzung zur Abstimmung vorlegen, in der der Aufbau des Redaktionsteams der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ neu geregelt wird. Dieser Entwurf sieht vor, dass die Redaktion aus insgesamt 5 Personen besteht, die von Verbandsmitgliedern vorgeschlagen und auf der Mitgliederversammlung gewählt werden.

Um die Publikation der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ schnellstmöglich wieder aufnehmen zu können, sollte die Wahl der Redaktionsmitglieder bereits auf der Mitgliederversammlung am 20. Oktober erfolgen. Daher bitten wir Sie, bis zum 12. Oktober die Namen von maximal 5 möglichen Kandidaten vorzuschlagen. Der Vorstand wird sich dann mit den vorgeschlagenen Personen in Verbindung setzen und nachfragen, ob diese bereit sind, sich zur Wahl zu stellen.

【Beschluss: 2012 Mitgliederversammlung】 Auf der Mitgliederversammlung 2012 wurde beschlossen, die Wahl der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ in Form einer „Faxwahl“ durchzuführen. Leider war es nicht möglich, auf der Versammlung die Satzung der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ zu verabschieden. Wir werden sie nochmals per Email allen Mitgliedern zuschicken. Wenn niemand dagegen Einspruch erhebt, wird sie als „akzeptiert“ behandelt. Es ist beabsichtigt, dass die Satzung vom Vorstand gemeinsam mit dem gewählten Redaktionsteam auf der nächsten Mitgliederversammlung 2013 zur Abstimmung vorgelegt wird.

【Email von 21. Oktober 2013】 Am 21. Oktober 2013 wurde eine Mitteilung mit Wahlzetteln an alle Mitglieder geschickt. Inzwischen sind einige weitere Vorschläge hinsichtlich der Zusammensetzung des Redaktionsteams beim Vorstand eingegangen.

【Beschluss: Vorstandssitzung am 8. November 2013】 Diese Vorschläge werden zwar bei der Wahl in Betracht gezogen, aber unser Hauptanliegen ist, das Redaktionsteam möglichst bald zu bilden und die Redaktionsarbeit wieder aufzunehmen. Wenn nicht alle Vorschläge berücksichtigt werden konnten, bitten wir hierfür um Verständnis.

Beschluss: Wahlergebnis der Redaktion

In der Redaktion gewählt wurden:

Lin, Xin-yi	(NKFUST)	(34)
Chris Merkelbach	(NTU)	(34)
Chang, Shoou-Huey	(Wenzao)	(27)
Hsu, An-Nie	(Fu Jen)	(15)
Lu, Yi-Jun	(CYCU)	(12)

4.2 Wahl der neuen Vorstandsmitglieder (Amtszeit: 2014 – 2016) 【Anlage 2】

Die Wahl wurde mit vorgedruckten Stimmzetteln geheim durchgeführt. Zu wählen waren 9 neue Vorstandsmitglieder als Vertreter der im Verband zusammengeschlossenen Institutionen und 3 Mitglieder für den Aufsichtsrat.

In dem Vorstand gewählt wurden:

Hsu, An-Ni	(Fu Jen Uni.)	(23)
Yen, Cha-jen	(Wenhua Uni.)	(23)
Liu, Hung-cheng	(Dayeh Uni.)	(19)
Heinz Lohmann	(Soochow Uni.)	(21)
Ingo Tamm	(Wenzao Uni.)	(21)
Hermann Bohn	(NKFUST)	(19)
Ke, Li-Fen	(Tamkang Uni.)	(25)
Christoph Thonfeld	(Chengchi Uni.)	(10)
Chris Merkelbach	(NTU)	(13)

Für den Aufsichtsrat wurden gewählt:

Lu, Yi-Chun	(CYCU)	(11)
Lin-Liu, Hwei-ann	(Fu Jen)	(9)
Wei, Jung-kuei	(NMCD)	(9)

※Da bei der Sitzung nur 5 der 9 gewählten Vorstandsmitglieder anwesend waren, wird die Wahl der Präsidentin bzw. des Präsidenten im Rahmen eines gesonderten Treffens Ende Dezember stattfinden. Das Ergebnis werden wir allen Mitgliedern zu gegebener Zeit bekanntgeben.

※Aus persönlichen Gründen ist Herr Chris Merkelbach von seinem Vorstandsposten zurückgetreten. An seiner Stelle übernimmt Frau Lu, Yi-Chun die Aufgabe im Vorstand. Herr Chris Merkelbach übernimmt die Aufgabe im Aufsichtsrat.

4.3 Vorschlag für das Thema der Jahrestagung 2014

- A. Im nächsten Jahr findet die Jahrestagung an der Wenzao-Universität statt.
- B. Die Veranstalter der Jahrestagungen, Symposien und des Rheinpokals bis 2018 wurde auf Vorstandssitzungen am 3. Mai 2008 und 24. Oktober 2009 festgelegt (siehe Rundbriefe Nr. 53 und Nr. 56). Die Reihenfolge entnehmen Sie bitte 【Anlage 3】
- C. Diskussion über das Rahmenthema der nächsten Jahrestagung.

Beschluss: Auf Antrag wurde beschlossen, Themenvorschläge der Wenzao Universität zu akzeptieren. Der Verband wird ihre Entscheidung dann an alle Mitglieder übermitteln.

※ Die Wenzao-Universität übernimmt die Aufgabe, die nächste Jahrtagung vorzubereiten und durchzuführen.

附件一 (Anlage 1)

《台德學刊》編輯委員會設置規則

中華民國德語學者暨教師協會第七屆第四次理事會會議
中華民國 101 年 3 月 10 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第五次理事會會議
中華民國 101 年 9 月 29 日
中華民國德語學者暨教師協會 2012 會員大會
中華民國 101 年 10 月 20 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第六次理事會會議
中華民國 102 年 4 月 19 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第七次理事會會議
中華民國 102 年 11 月 8 日
中華民國德語學者暨教師協會 2013 會員大會
中華民國 102 年 11 月 16 日

第一條 設置宗旨：

「中華民國德語學者暨教師協會」為鼓勵德語語言、文化及社會等相關領域之學術研究，促進學術交流及研究品質之提升，提供出版優良研究論文之發表園地，特成立《台德學刊》編輯委員會（以下簡稱本會）。

第二條 本會職掌：

- 一、規劃《台德學刊》之出版方針。
- 二、《台德學刊》之徵稿規定、編審程序等出版相關事宜。
- 三、其他《台德學刊》相關事務。

第三條 組織架構：

發行人：《台德學刊》由中華民國德語學者暨教師協會理事長擔任，任期隨職務異動更替。

總編輯：本會設總編輯（中、德文）2 人，由編輯委員中推選 2 人擔任。

編輯委員：由會員推薦、年會會員大會選出，理事會任命共計 5 人，綜理本會會務。編輯委員之成員中至少 3 人具副教授以上（含）資格。

任期：所有編輯委員聘期為三年，每三年得改選二分之一委員，連選得連任。

第四條 會議期程：本刊每年發行兩期，本會每年至少開會二次，總編輯得視需要，另行召開臨時會議。

第五條 《台德學刊》之徵稿辦法、審稿流程（附件）另訂之。

第六條 本會委員均為無給職，惟中、南部委員出席編輯委員會會議得依「中華民國德語學者暨教師協會」之規定支給交通費用。

第七條 本規則經「中華民國德語學者暨教師協會」會員大會通過後，提請理事會核備後公佈實施，修正時亦同。

Satzung für die Einrichtung der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“

4. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 10. März 2012
5. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 29. September 2012
2012 Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 20. Oktober 2012
6. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 19. April 2013
7. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 8. November 2013
2013 Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 16. November 2013

Art. 1 Ziele der Einrichtung der Redaktion

Der „Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan“ richtet die Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ ein, um die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der deutschen Sprache, Kultur und Gesellschaft sowie verwandter Bereiche zu ermutigen, den wissenschaftlichen Austausch zu fördern, die Qualität der Forschung zu verbessern und eine Möglichkeit für die Publikation ausgezeichneter wissenschaftlicher Aufsätze zu bieten.

Art. 2 Verantwortungsbereiche der Redaktion

1. der Entwurf allgemeiner Richtlinien für die Publikation der „Deutsch -taiwanischen Hefte“
2. Angelegenheiten, die die Publikation der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ betreffen, wie z.B. die Richtlinien für das Einreichen von Artikeln, der Begutachtungsprozess etc.
3. andere Angelegenheiten, die die „Deutsch-taiwanischen Hefte“ betreffen

Art. 3 Organisationsstruktur:

Herausgeber:

Der/die jeweilige Vorsitzende des *Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan* (GDVT) fungiert auch als Herausgeber der „Deutsch-taiwanischen Hefte“.

Chefredakteure:

Es gibt zwei Chefredakteure (je ein taiwanischer und ein deutscher Muttersprachler), die die Redaktionsmitglieder aus ihrer Mitte wählen.

Redaktionsmitglieder:

Die Redaktion hat 5 Mitglieder. Diese werden nach Vorschlag von Verbandsmitgliedern auf der ordentlichen Mitgliederversammlung gewählt und vom Vorstand ernannt. Unter den Mitgliedern der Redaktion müssen mindestens 3 „Associate Professoren“ (副教授) oder „Professoren“ (教授) sein.

Amtszeit:

Die Amtszeit der Redaktionsmitglieder beträgt 3 Jahre. Alle drei Jahre kann die Hälfte der Mitglieder neu gewählt werden, eine Wiederwahl ist möglich.

Art. 4

Die Zeitschrift erscheint 2-mal jährlich. Jedes Jahr müssen mindestens zwei Redaktionssitzungen stattfinden. Falls erforderlich, können die Chefredakteure auch außerordentliche Sitzungen einberufen.

Art. 5

Einzelheiten zum Einreichen von Artikeln und dem Begutachtungsprozess werden im Anhang festgelegt.

Art. 6

Die Redaktionstätigkeit erfolgt unentgeltlich. Redaktionsmitglieder aus Zentral- und Südtaiwan erhalten eine Fahrtkostenerstattung für die Anreise zu Redaktionssitzungen entsprechend den Bestimmungen des GDVT.

Art. 7

Die vorliegende Satzung wird, nachdem sie durch die ordentliche Mitgliederversammlung des GDVTs beschlossen und dem Vorstand zur Kenntnisnahme vorgelegt wurde, publik gemacht und umgesetzt. Spätere Änderungen erfolgen nach dem gleichen Verfahren.

附件二 (Anlage 2)

Bei der Wahl der neuen Vorstandsmitglieder müssen folgende Punkte beachtet werden:

【Beschluss: Vorstandssitzung am 8. November 2013】

I. Die Wahl wird mit vorgedruckten Stimmzetteln geheim durchgeführt. Zu wählen sind 9 Vorstandsmitglieder als Vertreter für die Mitgliederversammlung und 3 Mitglieder für das Aufsichtsgremium.

II. Idealerweise sollte jede Institution (Tamkang Universität, Chengchi Universität, NKFUST, Dayeh Universität, Fu Jen Universität, Soochow Universität, Wenhua Universität, Wenzao College und DAAD oder Goethe Institut Taipei) mindestens eine/n Vertreter im Vorstand oder im Aufsichtsgremium haben. (a. Die mit Sternzeichen [*] versehenen Kandidaten/Innen wurden von den jeweiligen Abteilungen bzw. Institutionen vorgeschlagen).

III. Um die Kontinuität der Verbandsarbeit zu gewährleisten, müssen die Vorstandsmitglieder und Mitglieder des Aufsichtsgremiums mindestens schon ein Jahr Verbandsmitglied sein. Die mit 6 J [sechs Jahren] verzeichneten Kollegen stehen aufgrund der Begrenzung der Amtszeit nicht mehr zur Wahl.)

IV. Der Ablauf ist wie folgt:

1) Bei der Anmeldung wird ein Stimmzettel ausgegeben. (Nur Mitglieder, die ihren Jahresbeitrag bezahlt haben, sind stimmberechtigt).

2) 3) und 4) Die Stimmzettel werden dann von den Mitgliedern ausgefüllt und in die bereitstehende Wahlurne geworfen.

5) Die abgegebenen Stimmzettel werden bei der Auszählung laut verlesen. (im Beisein der Vertreter der oben genannten Institutionen).

6) Das Wahlergebnis wird dann der Mitgliederversammlung bekannt gegeben (Falls mehrere Kandidatinnen oder Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen haben, wird nochmals per Handhebung entschieden.)

7) Die Mitglieder des neuen Vorstandes und des Aufsichtsgremiums werden vorgestellt und begrüßt.

8) Von den 9 neu gewählten Vorstandsmitgliedern wird der Präsident bzw. die Präsidentin des Verbands gewählt.

第八屆理監事選舉流程與相關事宜：

1. 候選資格：入會滿一年以上（含一年）。

2. 理事名額：共 9 名，監事名額：共 3 名。（下列單位保障理事名額各一名，包含：輔仁/淡江/東吳/文化/政治/高科大/文藻/大葉/台北歌德學院與 DAAD 德國學術交流總署。）（標示星號*之處為各校所推舉之候選人；標記「6 年」則為已連續擔任 6 年理事之會員，依「中華民國德語文學者暨教師協會章程」不得再連任。）

3. 選舉流程：

(1) 會員於繳交會費時領取選票單

(2) 會員以選票方式圈選候選人：每位會員可圈選 12 名候選人，包含理事與監事，請至少圈選一票於各保障理事名額單位。

(3) 投票選舉（限會員參與投票）

(4) 計票與唱票（各校及相關機構可派出 1 人監票）

(5) 宣布投票結果（如遇同票者，再由與會會員以舉手方式表決）

(6) 大會確認理事及監事名單

(7) 新任理事召開理事會議

(8) 新任理事互選理事長

附件三 (Anlage 3)

Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal)

* Die Auflistung beruht auf der Entscheidung der Vorstandssitzung vom 3. Mai 2008 und ist am 24. Oktober 2009 leicht verändert worden. (vgl. Rundbrief Nr. 53, Seite 2)

Die sieben Mitgliederhochschulinstite für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebsgerechten Publikation:

	Jahrestagungen, die jährlich stattfindet	Symposium, das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll	Rheinpokal
2001	Wenzao	Fu Jen	
2002	Tamkang	Tamkang	
2003	Fu Jen	NKFUST	SARS
2004	Soochow		Fu Jen
2005	NKFUST	Wenhua	NKFUST
2006	Wenhua		Tamkang
2007	Tamkang	Wenzao	Soochow
2008	Wenzao		Wenzao
2009	Fu Jen	(停辦)	Wenhua
2010	Wenhua	Soochow	NKFUST
2011	Soochow		Fu Jen
2012	NKFUST*	Fu Jen	Dayeh
2013	Tamkang*		Tamkang
2014	Wenzao	NKFUST*	Chengchi
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	Tamkang*	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi		Dayeh

BANKVERBINDUNG des GDVT: <i>Postgirokonto-Nr.: 16958884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。
Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey <i>Redaktion dieser Ausgabe:</i> Chang, Shoou-Huey; Michael Schön Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275	發行人：張守慧 編輯組：張守慧、孫敏學 (Michael Schön) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275